

Memorándum de Entendimiento

Entre

La Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba

Y

La Universidad de Gante, Bélgica

De acuerdo con un deseo mutuo de promover el intercambio internacional, académico, cultural y científico, el Departamento de Medicina Familiar y atención primaria de la Facultad de Medicina y Ciencias de Salud de la Universidad de Gante (Bélgica) y el Departamento de Medicina Social y Familiar de la Facultad de Medicina, Universidad mayor de San Simón (Cochabamba, Bolivia) suscriben este Memorándum de entendimiento.

Las dos instituciones estiman beneficioso reforzarlos lazos entre ambas comunidades académicas, para contribuir a una mejor comprensión y comunicación entre sus dos culturas.

Las áreas de la cooperación incluyen cualquier programa ofrecido con el mutuo consentimiento y que tengan potencial para contribuir a los objetivos de este Memorándum. Ambas Partes exhortarán el contacto y la cooperación directa entre los miembros de la Facultad, los Departamentos, los Institutos y los Centros; en Programas académicos y científicos. El área principal de la cooperación será el intercambio de estudiantes de Medicina para el Internado Rotatorio.

Los temas de actividades conjuntas, las condiciones para utilizar los resultados de investigación, los arreglos de visitas específicas, los intercambios y otras actividades serán desarrollados conjuntamente por ambas Partes para cada caso específico.

La ayuda mutua será prevista por cada una de las Partes contratantes, con el fin de mejorar las actividades de internado de los estudiantes de ambas universidades.

Ambas Partes deciden por mutuo consentimiento que todos los acuerdos financieros se tendrán que negociar y dependerán de la disponibilidad de fondos.

Los gastos de pasaje de los miembros de las universidades asociadas podrían ser cubiertos por la universidad de origen, mientras que los gastos de alojamiento y subsistencia podrían ser cubiertos por la universidad de destino. Cada universidad puede, en principio, proponer no más que dos estudiantes de pregrado o de postgrado para el intercambio de cada año. Si bien normalmente, los nominados deberían ser aceptados para el intercambio, la universidad de destino, se reserva el derecho de revisar las solicitudes de los candidatos y tomar las decisiones finales sobre la admisión.

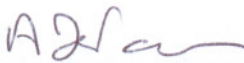
Por la Universidad de Gante, el **Prof. Dr. J. De Maeseneer, Presidente del Comité de Educación Médica** sería el responsable académico del acuerdo de cooperación.

Por la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, sería el Decano **Dr. Manuel Monroy Delgadillo, Decano de la Facultad de Medicina-UMSS.**

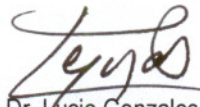


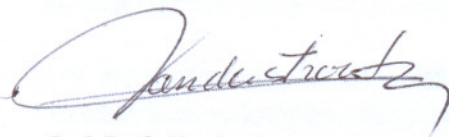
Este Memorandum de Entendimiento; así como los planes posteriores con respecto a propuestas concretas de cooperación se harán efectivos después de la aprobación de los términos del presente Acuerdo, por las autoridades apropiadas de las universidades. El mismo que estará vigente por un periodo de tres años. Después de este tiempo, se podrá realizar una revisión, enmienda o renovación en un marco de mutuo acuerdo entre ambas Partes; suscribiéndose en tres ejemplares en español y tres ejemplares en inglés del mismo tenor.

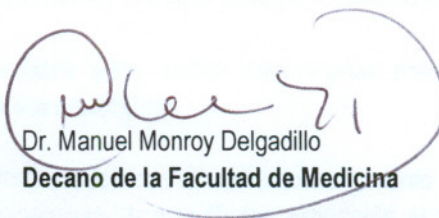
Por la Universidad de Gante
Gante - Bélgica


Prof. Dr. **P. Van Cauwenberge**
RECTOR *ANNE DE PAEPE*

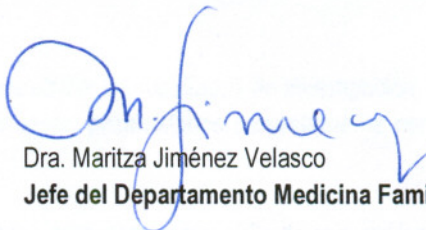
Por la Universidad Mayor de San Simón,
Cochabamba - Bolivia


Dr. **Lucio Gonzales Cartagena**
RECTOR


Prof. Dr. **G. Vanderstraeten**
Decano de la Facultad de Medicina y
Ciencias de Salud


Dr. **Manuel Monroy Delgadillo**
Decano de la Facultad de Medicina

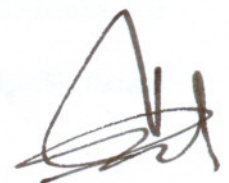

Prof. Dr. **J. De Maeseneer**
Jefe del Departamento de Medicina Familiar
y atención primaria


Dra. **Maritza Jiménez Velasco**
Jefe del Departamento Medicina Familiar y Social

Fecha... *07/04/2014*

Fecha, noviembre 20 de 2013





MSc. Arq. **Nestor Guzmán Chacón**
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

Memorandum of Understanding

Between

Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba

And

Ghent University, Belgium

In accordance with a mutual desire to promote international academic, cultural and scientific exchange, the Department of General practice and primary health care from the Faculty of Medicine and Health Sciences, Ghent University (Belgium) and the Department of "Medicina Social y Familiar" from the Faculty of Medicine, Universidad Mayor de San Simon, Cochabamba (Bolivia) enter into this Memorandum of Understanding.

The two institutions deem it mutually beneficial to strengthen the bonds between the two academic communities and to contribute to a greater understanding and communication between two cultures.

The areas of cooperation include any programme offered with mutual consent at either party or having potential to contribute to the objectives of this Memorandum. Moreover, both parties will encourage direct contact and cooperation between their faculty members, departments, institutes and centres in appropriate academic and scientific programmes. The main area of cooperation will be the exchange of medicine students in the framework of their internship.

The themes of joint activities, the conditions for utilizing the results of research, the arrangements of specific visits, exchanges and other forms of activities will be developed mutually by both partners for each specific case.

The mutual assistance to be provided by each of the contracting parties will be specifically in the search to improve the practice activities of clerkship students of both universities..

Both parties decide by mutual consent that all the financial agreements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds. The travel expenses of members of the partner universities could be covered by the home university whereas the expenses for accommodation and subsistence could be covered by the host university. Each university may in principle nominate not more than two undergraduate or graduate students for exchange each year. While nominees will normally be accepted for exchange by the host university, the host university reserves the right to review the applications of nominees and make final decisions concerning admission.

For **Ghent University**, Prof. Dr. J. De Maeseneer, Chairman Medical Education Committee will be the responsible academic staff member of the Cooperation Agreement.

For **Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba**, this will be Dr. Manuel Monroy Delgadillo, Decano de la Facultad de Medicina-UMSS.



This Memorandum of Understanding as well as succeeding plans concerning the concrete proposals of cooperation shall be effective after approval of the terms of the agreement by the appropriate authorities of the universities. It will remain in effect for a period of three years. Thereafter, it will be reviewed and can be amended or renewed as agreed by both parties. It is signed in both languages; English and Spanish of identical content.

**For Ghent University
Belgium**

**For Universidad Mayor de San Simón,
Cochabamba, Bolivia**

Prof. Dr. P. Van Cauwenberge
Rector *ANNE DE PAEPE*

Prof. Dr. Lucio Gonzales Cartagena
Rector

Prof. Dr. G. Vanderstraeten
Dean Faculty of Medicine and Health Sciences

Prof. Dr. Manuel Monroy Delgadillo
Decano de la Facultad de Medicina-UMSS

Prof. Dr. J. De Maeseneer
Chairman Medical Education Committee

Prof. Dr. Maritza Jiménez Velasco
Jefe del Departamento Medicina Familiar y Social

Date: *07/04/2014*

Date: November 20th, 2013



MSc. Arq. Nestor Guzman Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS